

החלטה מס' 31

פרוטוקול מס' 14/2020

פרוטוקול מישיבת וועדת המכרזים המשרדית לרכישות טובין ושירותים

שהתקיימה בירושלים ביום ג' 11.02.2020

חברים:

גבי נטלי לאון, יו"ר ועדת המכרזים
רו"ח דניאל פרג, סגנית חשב המשרד
עו"ד ישי אילן, נציג היועצת המשפטית
מרכזת הוועדה: גבי רונית אדלר

הנושא על סדר היום:

התקשרות בפטור ממכרז לפי תקנה 29(3) עם חברת טיסנקרופ מעליות (550214175), למתן שירותי אחזקה למעלית המותקנת במשרד הראשי ברחוב קפלן 2 ירושלים. – פנייה ממוס' 50212020

החלטת הוועדה: הוועדה מפנה את הגורם המקצועי בהתאם לסעיפים 3 ו- 1 (29) לתקנות חובת המכרזים, בכפוף לאי קבלת הסתייגויות.

היקף ההתקשרות:

היקף התקשרות מיום 18.02.2020 ועד ליום 17.02.2021 הינו בסך של כ- 24,430 ₪ כולל מע"מ, לפי הפירוט הבא בהתאם להצעת המחיר בהסכם המצ"ב
870 ₪ אחזקה לחודש X 2 מעליות X 12 חודשים = 20,880 ₪ לא כולל מע"מ

תקנה תקציבית: 23.01.20.30 - מותנה בקיום תקציב בפועל ובאישור חוק התקציב מידי שנה. לא תתבצע התקשרות עם הספק כל עוד לא נחתם חוזה ו/או כתב הזמנה חתום כדין.

הערות ונימוקים להחלטה:

מדובר התקשרות בפטור ממכרז עם חברת טיסנקרופ מעליות למתן שירותי אחזקה למעלית המותקנת במשרד הראשי ברחוב קפלן 2 ירושלים.

לאור האמור במכתבו של הגורם המקצועי המצ"ב, חברת טיסנקרופ מעליות הותקנו 2 מעליות במשרד הראשי השנה. חברת טיסנקרופ הינה היבואן הבלעדי של המעליות המותקנות משרד הראשי, חלקי החילוף מקוריים למעלית נמצאים ברשותם ואין חברה אחרת שיכולה לתת את השירות.

לפיכך, הוועדה מפנה את הגורם המקצועי לפעול בהתאם לסעיף 3 לתקנות חוק חובת המכרזים ככל שלא יתקבלו הסתייגויות ההתקשרות מאושרת ע"י הוועדה בהתאם לסעיף 29(3). במידה ויתקבלו הסתייגויות יש להעביר לדיון חוזר של הוועדה.

עו"ד ישי אילן

רו"ח דניאל פרג, סגנית חשב המשרד

גבי נטלי לאון - יו"ר הוועדה

רונית אדלר כהן

מאת: ירדן גרנירר
נשלח: יום שלישי 25 פברואר 2020 12:01
אל: רונית אדלר כהן; משה שוקרון רון; רן שושני; אופיר בן אלול
עותק: נטלי ליאון; רוחמה בן שמעון
נושא: RE: התקשרות בפטור ממכרז לפי תקנה 3(29) עם חברת טיסנקרופ מעליות (550214175), למתן שירותי אחזקה למעלית המותקנת במשרד הראשי ברחוב קפלן 2 ירושלים.

שלום רב,

לאחר פרסום פנייה פומבית מס' 502/2020 - למתן שירותי אחזקה למעלית המותקנת במשרד הראשי ברחוב קפלן 2 ירושלים.

עד היום 25.02.20, המועד האחרון להגשת הסתייגויות, לא התקבלו כל הסתייגויות לפנייה.

להמשך טיפול בנושא עליכם לפנות לוועדת המכרזים באמצעות רונית אדלר.
רונית - לטיפולך מול וועדת המכרזים.

בברכה,

ירדן גרנירר

מרכזת נושאים מקצועיים (רכש מכרזים והתקשרויות)
מינהל רכש, תשתיות ותפעול
משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים



טל. 02-5085104

www.molsa.gov.il | YardenG@molsa.gov.il

חוסן חברתי לישראל

From: רונית אדלר כהן <RonitC@molsa.gov.il>
Sent: Wednesday, February 12, 2020 11:11 AM
To: אופיר בן אלול <OfirB@molsa.gov.il>; רן שושני <RanSh@molsa.gov.il>; משה שוקרון רון <MosheSho@molsa.gov.il>; בניה ברטובסקי <BnayaB@molsa.gov.il>
Cc: ירדן גרנירר <YardenG@molsa.gov.il>; נטלי ליאון <NataliH@molsa.gov.il>
Subject: התקשרות בפטור ממכרז לפי תקנה 3(29) עם חברת טיסנקרופ מעליות (550214175), למתן שירותי אחזקה למעלית המותקנת במשרד הראשי ברחוב קפלן 2 ירושלים.

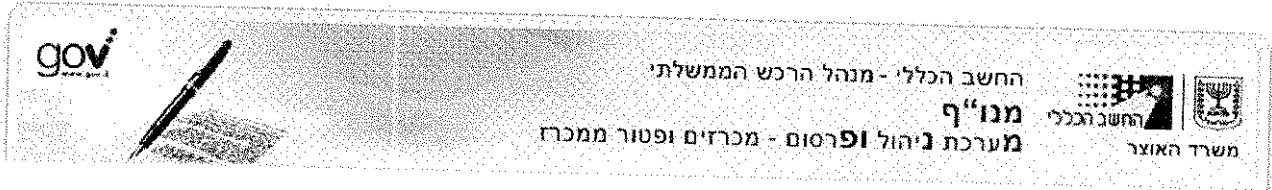
שלום רב,

מצ"ב פנייה פומבית מס' 502/2020 - למתן שירותי אחזקה למעלית המותקנת במשרד הראשי ברחוב קפלן 2 ירושלים.

1. מפרט הפנייה
2. הפרסום במנוף
3. אשור וועדת מכרזים
4. חוות דעת הגורם המקצועי

יש לעקוב אחר התאריך האחרון להגשת ההשגות, עד ליום ג' – 25.02.2020 לאחר השעה 12:00, מול ירדן גרנירר

ת מעליות, שותפות מוגבל



תאריך עדכון אחרון: 12/02/2020

שלום רונית אדלר, משרד הרווחה

פניה לפרסום כוונה להתקשרות, טרום החלטת ועדה

מספר פניה: 646966 סטטוס פניה: טרום החלטת ועדה

מגיש הפניה: רונית אדלר תאריך פרסום: 12/02/2020

מספר הליך של המפרסם: 502/2020

* יחידה: משרד הרווחה

תאור מהות הפניה: התקשרות בפטור ממכרז לפי תקנה 3(29) עם חברת טיסקרופ מעליות (550214175), למתן שירותי אחזקה למעליות המותקנת במשרד הראשי ברחוב קפלן 2 ירושלים.

* נושא: שירותי בנייה ואחזקת מבנים
(בחר לפחות נושא אחד)

* שווי התקשרות (לרבות מיסים) 24,430.00 מטבע שקל

* תקופת התקשרות מ: 25/02/2020 תקופת התקשרות עד: 24/02/2021

* בקשת הפטור מסתמכת על תקנה: 3(29) [התקשרות עם ספק יחיד]

תקנה תקציבית למימון ההתקשרות: 23012030

ספקים מרובים/ספק חוץ?

* מספר ספק עזרה: 550214175 שם ספק: טיסקרופ חרות מעליות

* איש קשר לקבלת השגות מהציבור:

* שם: רונית אדלר דואר אלקטרוני: ronitc@molsa.gov.il

* תאריך אחרון להגשת ההשגה: 25/02/2020 נא לחשב 14 ימי עבודה באופן ידני

מסמכים:

מסמך מפרטמסמך חוות דעת מקצועית

רונית אדלר
חתימת מורשה פרסום



אגף מנהל ומשק – תחום מכרזים להתקשרויות ורכש
טלפון: 02-5085508 פקס: 02-5085942
ירושלים: רחוב ירמיהו 39, מגדלי הבירה, ירושלים מיקוד: 91012

12 פברואר 2020

לכל מאן דבעי,

**פנייה פומבית מס' 502/2020 למתן שירותי אחזקה למעלית המותקנת במשרד הראשי
ברחוב קפלן 2 ירושלים.**

משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, מודיע על כוונתו להתקשר בפטור ממכרז, עם חברת טיסנקרופ מעליות (550214175), בהתאם להוראות תקנה 3(29) לתקנות חובת המכרזים התשנ"ג – 1993, למתן שירותי אחזקה למעלית המותקנת במשרד הראשי ברחוב קפלן 2 ירושלים.

מדובר התקשרות בפטור ממכרז עם חברת טיסנקרופ מעליות למתן שירותי אחזקה למעלית המותקנת במשרד הראשי ברחוב קפלן 2 ירושלים.

חברת טיסנקרופ התקינה השנה 2 מעליות במשרד הראשי ברחוב קפלן 2, ירושלים.

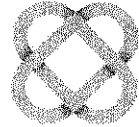
לאור האמור במכתבו של הגורם המקצועי המצ"ב, חברת טיסנקרופ הינה היבואן הבלעדי של המעליות המותקנות במשרד הראשי, חלקי החילוף מקוריים למעלית נמצאים ברשותם ואין חברה אחרת שיכולה לתת את השירות.

תקופה והיקף ההתקשרות:

היקף התקשרות מיום 18.02.2020 ועד ליום 17.02.2021 הינו בסך של כ- 24,430 ₪ כולל מע"מ, לפי הפירוט הבא בהתאם להצעת המחיר בהסכם המצ"ב
870 ₪ אחזקה לחודש X 2 מעליות X 12 חודשים = 20,880 ₪ לא כולל מע"מ

ככל שיש ספק אחר המסוגל לספק את השירות, עליו לפנות עד ליום ג' 25.02.2020

עד השעה: 12:00 בדואר אלקטרוני - **תיבת המכרזים בכתובת: Michrazim@molsa.gov.il**
או בתיבת המכרזים ברחוב ירמיהו 39, מגדלי הבירה, ירושלים, בכניסה הראשית אחרי דלפק האבטחה.
כל מידע ובירור נוסף בנושא הפנייה ניתן לקבל במשרדי אגף רכש, מכרזים והתקשרויות, בכתובת הבאה: ירושלים: רחוב ירמיהו 39, מגדלי הבירה, ירושלים מיקוד: 91012
טלפון: 02-5085508 .



אישור פנייה לוועדת המכרזים לרכש ושירותים

לפני הגשת פנייה כלשהי לוועדת המכרזים להתקשרות חדשה או להארכת התקשרות קיימת יש לקבל את אישור המנכ"ל על גבי טופס זה.

חובה למלא את כל הפרטים בטופס ולצרף את המסמכים הנדרשים על פי הרשימה המופיעה בסעיף 6. שנות חובה משמעותיות בלבד.

קישור להנחיות למילוי הטופס

1. פרטי מגיש הבקשה

שם פרטי:	אופיר	* שם משפחה: בן אלול
* תפקיד:	מנהל ענף אחזקה ותפעול	
* שם האגף/מינהל:	אגף רכש ולוגסטיקה	* שם השירות/תחום: נכנסים ולוגסטיקה
* אימייל (לקבלת עדכונים):	ofirb@molsa.gov.il	* תאריך: 09/02/2020

2. פרטי התקשרות

* נושא ההתקשרות המבוקשת:	ספק יחיד לשירותי מעליות		
* סוג ההתקשרות המבוקשת:	ספק יחיד		
אסמכתא בתוכנית עבודה:			
* פרטי המסגרת בה יינתן השירות:	קפלן 2 משרד ראשי		
* שם הספק שיספק במישרין את השירות:	טיסקרופ	* מספר הספק: 550214175	
* תחילת התקשרות:	18/02/2020	* סיום התקשרות: 17/02/2021	
* תקופת התקשרות נדרשת:	שנה + ארבע שנים		





* האם ההתקשרות חדשה / המשך?

- התקשרות חדשה.
 המשך התקשרות.

* האם בוצע שיתוף המחוזות בתוכנית ארצית כאמור בסעיף 2 בנוהל כללי 14-005
(מעורבות מחוזות המשרד בתוכנית)

- כן
 לא
 לא רלוונטי

* האם נעשו התקשרויות המשך נוספות מעבר להתקשרות הראשונה:

- לא
 כן

3. תקציב / היקף התקשרות

25,000
שח לכל מעלית לפני מע"מ כפול 12 חודשים 870
25000
25000
23.01.20.30
משה רון שוקרון

* היקף התקשרות (כולל מע"מ):

* פירוט מדויק של עלות
ההתקשרות:

* התקציב השנתי להתקשרות
במימון המשרד:

מימון נוסף ממקורות אחרים
(פרטים מלאים):

* התקציב במימון המשרד לכל
תקופת ההתקשרות:

מימון נוסף ממקורות אחרים לכל
תקופת ההתקשרות:

* תקנה תקציבית

(בפורמט xx.xx.xx.xx):

* שם תקציבן האגף:





משרד העבודה הרווחה
והשירותים החברתיים
חוסן חברתי לישראל



7. אישורים - למילוי על-ידי הגורם המאשר בלבד

יש לאשר ולשלוח את הטופס.
כל חתימות בעלי התפקידים, ובכללן חתימת ראש המינהל, הן חובה.

תפקיד	שם בעל תפקיד	אישור	חתימה
מנהל/ת השרות:	אופיר בן אלול	<input checked="" type="checkbox"/>	אושר על ידי ofirb בתאריך 09/02/2020
מנהל/ת האגף:	יורי איינמר	<input checked="" type="checkbox"/>	אושר על ידי YuriA בתאריך 09/02/2020
ראש המינהל:	משה רון שוקרון	<input checked="" type="checkbox"/>	אושר על ידי moshesho בתאריך 10/02/2020
מנכ"ל המשרד:	מר אביגדור קפלן	<input type="checkbox"/>	



עריכת הטופס (ביטול חתימות)



שליחת הטופס

אגף רכש, מכרזים והתקשרויות

רחוב ירמיהו 39, מגדלי הבירה, ירושלים | טלפון: 02-5085508 | פקס: 02-5085942
www.molsa.gov.il | michrazim@molsa.gov.il | אתר ממשל זמין - www.gov.il



מדינת ישראל
משרד הרווחה והשירותים החברתיים
אגף רכש, נכסים ולוגיסטיקה

טלפון: 02-6752890
פקס: 02-5632629
MAIL: Ofirh@molsa.gov.il

תאריך: 9/2/2020

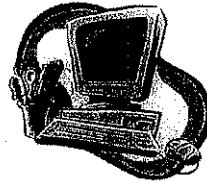
אל: ארזב תלמידי

הנדון: ספק יחיד-איסוק ר/2

שלום רב
שלחתי אלייך שמונתו בק הלנה ע"י חברת
איסוק רוא, ויכן נכנסו קשיים להגש
ובנון שלקחתם לא יכלו לתת לנו אופנים
כי אים ונצאים חסרת אר העליות

בברכה

אופיר בן אלול
מנהל ענף
אגף רכש, נכסים ולוגיסטיקה



ט"ז שבט תש"פ
11 פברואר, 2020

אל: וועדת המכרזים

הנדון: ספק יחיד – טיסנקרופ

שלום רב,

אבקש לאשר את חברה טסנקרופ לתת שירות כיוון שאלה מעליות שהותקנו רק השנה ע"י החברה, ולכן נדרש השירות שלהם.

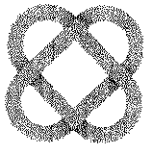
פנינו לחברת אלקטרה אך החברה אינה יכולה לתת שרות להסכם כי אינם יודעים לתפעל ולתחזק את המעליות שהותקנו ע"י חברת טיסנקרופ.

מצ"ב נספח של חברת אלקטרה שאינה יכולה לתת את השירות המבוקש.

בברכה

אופיר בן אלול
מנהל ענף
אגף רכש, נכסים ולוגיסטיקה

קרית בן-גוריון, רח' קפלן 2 ירושלים, ת.ד. 915 מיקוד 91108 טלפון 02-6752596 פקס: 02-5636340.
דואר אלקטרוני Yuria@molsa.gov.il



הסכם שירות למעליות קפלן 2

אומדן שנתי

הסכם עבור 2 מעליות

כל מעלית 870 ש" לחודש לא כולל מע"מ

$12 * 1740 = 20880 * 17\% = 24430$ ש"ח

עבור 2 מעליות לשנה

בברכה
רן שושני

העתק: יורי איינמר מנהל אגף א'



4501865015



thyssenkrupp

Customer no. TK no. <u>22024</u>	מס' לקוח: מס' TK <u>22024</u>
Elevators Regular Service Agreement	הסכם שרות רגיל למעלית \ מעליות
Written and signed in Rishon LeZion on this day <u>20</u> of the month <u>February</u> in the year <u>2019</u>	שנערך ונחתם ב- <u>ראשון לציון</u> ביום <u>20</u> בחודש <u>פברואר</u> בשנת <u>2019</u>
Between: thyssenkrupp Elevators Israel LP of I Moshe Sharett St., Industrial Zone, Rishon LeZion 7570402 (hereinafter: "the Company") on the first part	בין: טיסנקרופ מעליות ישראל ש.מ. ח.פ. 550214175 רח' משה שרת 1 אזור התעשייה ראשון לציון 7570422 (להלן - החברה)
And between: <u>Ministry of Welfare</u> Company I.D. <u>Sarlatohob</u> <u>2 Kaplan street Jerusalem</u> (hereinafter: "the Customer") on the second part	מצד אחד לבין: <u>משרד הרווחה</u> ח.פ. <u>Sarlatohob</u> <u>2 Kaplan street Jerusalem</u> (להלן - המזמין)
Whereas thyssenkrupp Elevators Israel LP has offered ordinary service for <u>1</u> elevators (hereinafter: "the Elevator") at <u>2 Kaplan street Jerusalem</u>	הואיל: וטיסנקרופ מעליות ש.מ. הציעה ללקוח שרות רגיל ל- <u>1</u> מעלית (להלן "מעלית") במיקום - <u>2 Kaplan street Jerusalem</u>
And whereas The Company is engaged in the servicing, maintenance services, repair services, and other services for elevators and escalators;	והואיל: והחברה עוסקת במתן טיפולים, שירותי אחזקה, שירותי תיקון ושירותים אחרים נוספים למעליות ולדרגונעים.
And whereas The Customer is the holder/ authorized representative of the holder of the Elevator installed at the aforesaid address;	והואיל: והמזמין הינו המחזיק / נציג מורשה של המחזיק במעלית המותקנת בכתובת הנ"ל.
And whereas The Customer wishes to receive maintenance and other services for the Elevator installed at the aforesaid address, everything as mentioned hereunder;	והואיל: והמזמין מעוניין לקבל מהחברה את שירותי האחזקה והשירותים הנוספים למעלית המותקנת בכתובת הנ"ל - הכול כמפורט בהסכם זה;
And whereas The Company agrees and undertakes to provide the Customer the Service requested at the terms and pursuant to the provisions hereunder;	והואיל: והחברה מסכימה ומתחייבת לתת למזמין את השירות המבוקש בתנאים ועל פי הוראות הסכם זה;
It is therefore agreed between the Parties as follows:	לפיכך הוסכם, הוצהר והתנה בין הצדדים כדלקמן:
1. Preamble	1. המבוא

טיסנקרופ משרד ראשי - שרת 1 ראש"צ טל: 03-9434100 פקס: 03-9527787 ד.א. office@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת תפעול והנדסה - טל: 03-9434160 פקס: 03-9527787 ד.א. operation@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת שרות - טל: 1-700-502-333 פקס: 03-9527787 ד.א. service@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת מכרות - טל: 03-9434107 פקס: 03-9527787 ד.א. sales@thyssenkrupp.co.il



thyssenkrupp

<p>a. The preamble and appendices to this Agreement are an integral part thereof.</p> <p>b. The section headlines hereunder are solely for the purpose of convenience and shall not be used for interpretation of the Agreement and its provisions.</p> <p>c. If this Contract is signed by the building residents or some of them, it shall be the right of the residents/Customer to present to the Company confirmation of the presence of an agreed Representative on their behalf and the Company confirms in advance its consent that the agreed Representative is the party that signed the Contract and shall be the party to this Contract in lieu of the residents/Customer from the date it is signed.</p>	<p>א. המבוא והנספחים להסכם זה, מהווים חלק בלתי נפרד מההסכם גופו.</p> <p>ב. כותרות הסעיפים בהסכם זה, הינם לצורך נוחיות בלבד ולא ישמשו לצורך פרשנות ההסכם והוראותיו.</p> <p>ג. נחתם חוזה זה על ידי דיירי הבית או מי מהם, תהיה זו זכותם של הדיירים/המזמין להציג בפני החברה אישור על קיומה של נציגות מוסמכת מטעמם והחברה מאשרת מראש את הסכמתה לכך כי הנציגות המוסמכת היא שתחתום על החוזה ותהיה הצד לחוזה זה במקום הדיירים / המזמין ממועד חתימתה.</p>
<p>2. Maintenance services</p>	<p>2. שרותי אחזקה:</p>
<p>a. The Customer hereby grants the Company for the period that this Agreement is in force and the Company assumes the provision of maintenance services for the Elevator at the terms and compensation mentioned hereinbelow in this Agreement.</p>	<p>א. המזמין מוסר בזה לחברה למשך תקופת תוקפו של הסכם זה, והחברה מקבלת על עצמה ומתחייבת לבצע שרותי האחזקה במעלית בתנאים ובתמורה כמפורט להלן בהסכם זה.</p>
<p>b. The maintenance services included in the commitment of the Company are as follows:</p>	<p>ב. שרותי האחזקה הכלולים בהתחייבות החברה הינם כמפורט להלן:</p>
<p>1) Response to calls by the Customer to locate malfunctions in the operation of the Elevator received during ordinary work hours of the Company (Sunday-Thursday, 07:30-16:00 and on Friday and holiday eves, 07:30-12:00) within 24 hours from the time the call for service is received. In every other case, the response to the call shall be on the first workday following receipt of the call for service.</p>	<p>1) היענות לקריאות המזמין לאיתור תקלות בפעילות המעלית, שנתקבלו בשעות העבודה הרגילות של החברה (ימים א'-ה' בין השעות 07:30-16:00, יום ו' וערבי חג בין השעות 07:30-12:00), תוך יום ממועד קבלת הקריאה לשרות. בכל מקרה אחר, תיענה הקריאה ביום העבודה הראשון שלאחר קבלת הקריאה לשרות.</p> <p><i>* מקרה גיבוי שירותי אחזקה</i></p>

סיסקרופ משרד ראשי - שרת 1 ראש"צ טל: 03-9434100 פקס: 03-9527787 א.ד. office@thyssenkrupp.co.il
מחלקת תפעול והנדסה - טל: 03-9434160 פקס: 03-9527787 א.ד. operation@thyssenkrupp.co.il
מחלקת שרות - טל: 1-700-502-333 פקס: 03-9434107 א.ד. service@thyssenkrupp.co.il
מחלקת מכירות - טל: 03-9434107 פקס: 03-9527787 א.ד. sales@thyssenkrupp.co.il



thyssenkrupp

<p>2) 24-hour response to a call for rescue from an Elevator as soon as possible on the day of the call (including Saturday and holidays) in cases in which the Customer is unable to perform the rescue and/or is unable to rescue himself pursuant to the rescue instructions that the Company has provided him</p>	<p>(2) היענות לקריאת חילוץ מתוך המעלית במהירות האפשרית, משך 24 שעות ביממה (כולל שבתות וחגים), במקרים בהם המזמין אינו מצליח ו/או מסוגל להיחלץ בעצמו על פי הוראות החילוץ שנמסרו לו על ידי החברה.</p>
<p>3) The performance of minor repairs diagnosed during the periodic servicing, which require less than one work hour to fix, including the replacement of parts, for which the Customer shall pay the compensation separately on the basis of the spare parts price list that shall be valid at the time at the Company.</p>	<p>(3) ביצוע תיקונים קלים, המאובחנים במהלך הטיפול התקופתי, אשר משך ביצועם הכולל אינו עולה על שעת עבודה אחת, כולל החלפת חלקים, אשר תמורתם תשולם בנפרד על ידי המזמין על פי מחירון החלפים שיהיה בתוקף באותה עת בחברה.</p>
<p>4) A Company technician shall accompany a certified inspector on behalf of the Ministry of Industry, Trade and Labor throughout the inspection.</p>	<p>(4) טכנאי החברה יתלווה לבדק המוסמך מטעם משרד העבודה למשך הבדיקה.</p>
<p>5) The price per hour of a technician for performing work that is not part of the servicing/repairs in the Customer's order is NIS 250 linked to the Consumer Price Index as mentioned in Section 6C.</p>	<p>(5) מחיר לשעת טכנאי לטובת ביצוע עבודות שאינם במסגרת הטיפולים/ביצוע תיקונים בהזמנת הלקוח, בסך של 250 ₪ וצמוד למדד החווה, הרשום בסעיף 6ג.</p>
<p>6) A service call after ordinary work hours is NIS 250 plus VAT linked to the Consumer Price Index as mentioned in Section 6C.</p>	<p>(6) קריאה לשרות לאחר שעות העבודה הרגילות מסתכם בסך של 250 ₪ + מע"מ וצמוד למדד החווה הרשום בסעיף 6ג.</p>
<p>7) The performance of the periodic servicing of elevator motors is according to Ministry of the Economy and Industry guidelines.</p>	<p>(7) ביצוע טיפול מונע תקופתי במעליות לפי הנחיות משרד הכלכלה.</p>
<p>3. Additional services In addition to the services mentioned in Section 2 hereinabove, the Company undertakes to provide the Customer the additional services mentioned hereinbelow. The Customer shall pay the compensation for the additional services on separately on the basis of the Company price list that shall be valid at the time when the aforesaid additional services are performed as mentioned in Section 7 hereinbelow.</p>	<p>3. השירותים הנוספים בנוסף לשירותי האחזקה המפורטים בסעיף 2 לעיל מתחייבת החברה לספק למזמין את השירותים הנוספים המפורטים להלן. התמורה בגין השירותים הנוספים תשולם בנפרד על ידי המזמין על פי מחירון החברה שיהיה בתוקף בעת ביצוע השירותים הנוספים הנ"ל, כמפורט בסעיף 7 להלן.</p>

טיסנקרופ משרד ראשי - שרת 1 ראש"צ טל: 03-9434100 פקס: 03-9527787 א.ד. office@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת תפעול והנדסה - טל: 03-9434160 פקס: 03-9527787 א.ד. operation@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת שרות - טל: 03-333-502-1700 פקס: 1-53394-34126 א.ד. service@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת מכירות - טל: 03-9434107 פקס: 03-9527787 א.ד. sales@thyssenkrupp.co.il



thyssenkrupp

<p>a. The performance of repairs as a result of fatigue and/or ordinary wear and tear of the Elevator caused by the operation of the Elevator.</p>	<p>א. ביצוע תיקונים שהינם תוצאה של שחיקה ו/או בלאי רגיל במעלית, הנגרמים עקב פעולתה של המעלית.</p>
<p>b. The performance of repairs caused by servicing or use of the elevators in contravention of the Company instructions or due to electrical disruptions or any other reason that is not due to a malfunction or breakdown originating in work performed by the Company and/or ordinary wear and tear.</p>	<p>ב. ביצוע תיקונים הנגרמים מחמת טיפול או שימוש במעליות בניגוד להוראות החברה או עקב הפרעות בחשמל או מכל סיבה אחרת שאינה נובעת מתקלה או קלקול, שמקורם בעבודה שבוצעה ע"י החברה ו/או מבלאי רגיל.</p>
<p>c. The performance of any change and/or repair to the Elevator required by the Customer and/or authorized agencies, <i>inter alia</i>, any change and/or repair required because of an amendment to the binding standard and/or legal requirements and/or the Ministry of Labor, Social Affairs and Social Services and/or the Standards Institution of Israel and/or any other authorized agency.</p>	<p>ג. ביצוע כל שינוי ו/או תיקון במעלית שיידרשו ע"י המזמין ו/או ע"י הרשויות המוסמכות, לרבות כל שינוי ו/או תיקון שיידרש עקב שינוי בתקן המחייב ו/או עקב דרישות החוק ו/או משרד העבודה ו/או מכון התקנים הישראלי ו/או כל רשות מוסמכת אחרת.</p>
<p>d. The performance of repairs caused by lightning, earthquake, or other force majeure.</p>	<p>ד. ביצוע תיקונים אשר ייגרמו ע"י ברק, רעידת אדמה או כל כוח עליון אחר.</p>
<p>e. The Customer shall pay a special rate, according to the Company price list at the time, for the response to calls for servicing and/or repairs outside of the ordinary work hours of the Company.</p>	<p>ה. היענות לקריאות לביצוע טיפולים ו/או תיקונים מחוץ לשעות העבודה הרגילות של החברה, בגינם ישלם המזמין תעריף מיוחד על פי מחירון החברה באותה עת.</p>
<p>f. The performance of repairs for which a certified inspector is needed.</p>	<p>ו. ביצוע התיקונים אשר יידרשו על ידי הבודק המוסמך.</p>
<p>4. Spare parts</p>	
<p>a. The Company hereby undertakes to supply the Customer with all the spare parts needed to ensure the proper operation of the Elevator. The delivery methods of the spare parts shall be pursuant to the Restraint of Trade Directive (Methods of Supply of Spare Parts for Electric Elevator Repair and Maintenance Services), 5744-1984.</p>	<p>א. החברה מתחייבת בזה לספק למזמין את כל חלקי החילוף שיידרשו להבטחת פעולתה התקינה של המעלית. דרכי האספקה של חלקי החילוף יהיו בהתאם לצו ההגבלים העסקיים (דרכי האספקה של חלקי החילוף לשירותי תיקון ואחזקה של מעליות חשמליות) התשמ"ד 1984.</p>

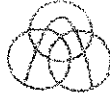
טיסנקרופ משרד ראשי - שרת 1 ראש"צ טל: 03-9434100 פקס: 03-9527787 ד.ת. א. office@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת תפעול והנדסה - טל: 03-9434160 פקס: 03-9527787 ד.ת. א. operation@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת שרות - טל: 1-700-502-333 פקס: 03-9434107 ד.ת. א. service@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת מכירת - טל: 03-9527787 ד.ת. א. sales@thyssenkrupp.co.il



thyssenkrupp

<p>b. The Company shall be liable for the spare parts that it supplies for a period of one year from the day of the replacement and, during this period, it shall bear all the expenses required for the repair and/or repeat replacement of the spare part that it supplied. This liability of the Company shall not apply to parts for which the manufacturer issues a warranty of less than one year, nor shall it apply to cases of wear and tear caused by unreasonable use of the spare part of a malfunction or breakdown of the spare part caused by incorrect use or use that contravene the Company instructions or due a repair or servicing by another party or by a party over which the Company has no control.</p>	<p>3. החברה תהיה אחראית לחלקי החילוף שיסופקו על ידה למשך תקופה של שנה מיום החלפתם ותישא במשך תקופה זו, בכל החוצאות שיידרשו לתיקון ואו החלפה חוזרת של חלק החילוף שסופק על ידה. אחריותה זו של החברה לא תחול על אותם חלפים, אשר היצרן ממנו נרכשים החלפים נותן לגביהם תקופת אחריות קצרה משנה וכן לא תחול במקרים של בלאי כתוצאה משימוש מעבר לסביר בחלק החילוף או תקלה או קלקול בחלק החילוף שנגרם עקב שימוש בלתי נכון או שימוש בניגוד להוראות החברה או עקב תיקון וטיפול ע"י גורם אחר זולת החברה או עקב גורם שלחברה אין שליטה עליו.</p>
<p>c. The Customer shall have the right, at its request, to examine the replaced spare parts, but at the end of the examination, the replaced parts will be destroyed and their remains will be handed over to the Company.</p>	<p>ג. המזמין יהיה רשאי על פי בקשתו לבדוק את חלקי החילוף המוחלפים, אולם בתום הבדיקה יושמדו החלקים ושאריותיהם יימסרו חזרה לידי החברה.</p>
<p>d. It is agreed in advance that a number of spare parts, which may be renovated (such as motors, brakes, directional shoes, and hydraulic breaks), may be assembled as renovated parts following renovation by the Company. Against the return of the part replaced in the Elevator, the Customer shall pay the Company a reduced price for renovated part. If that part is not returned, the Customer shall pay the Company the full price of the assembled renovated part.</p>	<p>ד. מוסכם מראש כי מספר חלקי חילוף שמקובל לשפץ אותם (כגון מנועים, בולמים, נעלי כוונות, הידראוליים וכיו"ב) ניתנים להרכבה כחלקים משופצים לאחר ששופצו על ידי החברה. כנגד החזרת החלק שהוחלף במעלית, ישלם המזמין לחברה מחיר מופחת עבור החלק המשופץ. לא הוחזר אותו חלק - ישלם המזמין לחברה את מלוא מחיר החלק המשופץ שהורכב.</p>
<p>5. Commitments of the Company</p>	<p>5. התחייבויות החברה</p>
<p>a) The Company shall perform the maintenance and other services at the proper professional level pursuant to the specifications of the Israeli Standard and as required by the Supervision of</p>	<p>א. החברה תבצע את שרותי האחזקה והשירותים הנוספים ברמה מקצועית נאותה ובהתאם לדרישות התקן הישראלי וכמתחייב מצו הפיקוח על מצרכים ושירותים (התקנת מעליות ומתן שרות למעליות), התשמ"ד - 1984.</p>

טייסקרופ משרד ראשי - שרת 1 ראש"צ טל: 03-9434100 פקס: 03-9527787 א.ד. office@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת תפעול והנדסה - טל: 03-9434160 פקס: 03-9527787 א.ד. operation@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת שרות - טל: 1-700-502-333 פקס: 03-9434126 א.ד. -1 service@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת מכירות - טל: 03-9434107 פקס: 03-9527787 א.ד. sales@thyssenkrupp.co.il



thyssenkrupp

Products and Services Directive (Installation of Elevators and the Provision of Services for Elevators), 5744-1984.	
b) Once every six months at its expense, the Customer shall an elevator inspection by a certified inspector on behalf of the Ministry of Labor, Social Affairs and Social Services.	ג. על המזמין להזמין על חשבונו, אחת ל-6 חודשים ביקורת של המעלית אשר תיערך על ידי בודק מוסמך מטעם משרד העבודה.
c) The Company hereby attaches as an integral part of the Agreement, Elevator use and rescue instructions and it undertakes to place in the Elevator cabin and in the Elevator machinery room a use and rescue instructions sign. The Customer shall notify the Company if the sign is defaced or removed, and the Company shall supply a new sign against payment. At the request of the Customer, the Company shall instruct, at no cost, the building residents on rescue method from the Elevator and the Elevator operation. For elevators without a machinery room, only the Company shall undertake a rescue, pursuant to Ministry of the Economy and Industry directives.	א. החברה מצרפת בזה, כחלק בלתי נפרד מההסכם, הוראות שימוש וחילוץ מהמעלית והיא מתחייבת לשים בתא המעלית ובחדר המכונות של המעלית שלט הוראות שימוש וחילוץ. הושחת או הוסר השלט יודיע על כך המזמין לחברה והחברה תספק, כנגד תשלום, שלט חדש. על פי בקשת המזמין תדריך החברה, ללא תמורה, את המזמין בדרך החילוץ מהמעלית ובהפעלת המעלית. במעליות ללא חדר מכונות החילוץ יתבצע אך ורק ע"י החברה כמתחייב מהוראות משרד הכלכלה.
d) The Company shall the Customer representative a performance report of the work carried out by the Company, including the nature of the Service and/or the repairs made, and/or the parts replaced.	ד. החברה תמסור לנציג הבית לפי דרישתו דו"ח ביצוע העבודות שבוצעו על ידי החברה כולל מהות השרות ו/או התיקונים ו/או החלפים שהוחלפו.
6. Compensation for the maintenance services	ה. התמורה לשירותי האחזקה
a. In compensation for the provision of the maintenance services by the Company, as mentioned in Section 2 hereinabove, the Customer shall pay the Company the monthly sum of NIS 820 plus VAT at the rate at the time of the payment (hereinafter:	א. תמורת מתן שרותי האחזקה על ידי החברה כמפורט בסעיף 2 לעיל ישלם המזמין לחברה סכום חודשי בסך 820 ₪ בתוספת מע"מ על פי שיעורו במועד התשלום. (להלן התמורה). סה"כ 1,018 ₪ כולל מע"מ. (להלן התמורה)

טיסנקרופ משרד ראשי - שרת 1 ראש"א טל: 03-9434100 פקס: 03-9527787 א.ד. office@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת תפעול והנדסה - טל: 03-9434169 פקס: 03-9527787 א.ד. operation@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת שרות - טל: 1-700-502-333 פקס: 03-9434126 א.ד. 1-53394-34126 service@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת מכירות - טל: 03-9434107 פקס: 03-9527787 א.ד. sales@thyssenkrupp.co.il



thyssenkrupp

"the compensation"). The total including VAT is NIS <u>1,018</u> (hereinafter: "the compensation").	
b. The compensation shall be paid to the Company in <u>2</u> sequential periodic installments every <u>2</u> months and no later than the 30 th of the month for the provision of the Service. The first payment for the Service shall begin on <u>10.12.18</u> .	ב. התמורה תשולם לחברה ב- <u>2</u> תשלומים תקופתיים רצופים מדי <u>2</u> חודשים מראש ולא יאוחר מה- <u>30</u> לחודש מתן השרות. תשלום ראשון בגין השרות יחל בתאריך <u>10.12.18</u> .
c. The sum mentioned in Subsection (a) hereinabove shall be linked to the Consumer Price Index (CPI) in a way that any bill submitted by the Company to the Customer shall be increased at a rate proportionate to the rise in the known CPI on the day this Agreement was signed, and which shall be calculated for the purpose of this Agreement as the baseline CPI of the month of <u>12/18</u> , the value of which is <u>123.4</u> points	ג. הסכום הנקוב בפסקה (א) לעיל יהיה: צמוד למדד המחירים לצרכן, באופן שכל חשבון שיוגש על ידי החברה למזמין יגדל בשיעור יחסי למידת העלייה של המדד הידוע ביום חתימת הסכם זה ואשר יחשב לצורכי הסכם זה כמדד הבסיסי של חודש <u>12/18</u> שערכו <u>123.4</u> נקודות.
d. The compensation mentioned in Subsection (a) hereinabove does not include the payments mentioned hereinbelow, which shall apply to the Customer notwithstanding what is mentioned anywhere else hereunder:	ד. התמורה הנקובה בפסקה (א) לעיל אינה כוללת את התשלומים המפורטים להלן, אשר יחולו על המזמין על אף האמור בכל מקום אחר בהסכם זה:
1) VAT and/or any tax and/or fee and/or levy and/or all other mandatory payments, <i>inter alia</i> , an increase in the VAT rate, if any, which shall apply by law to the Service and/or any payment that the Customer must pay the Company under this Agreement.	1) מס ערך מוסף, ואו כל מס, ואו אגרה, ואו היטל, ואו כל תשלומי חובה אחרים שייחולו על פי הדין על השרות ואו על כל תשלום שעל המזמין לשלם לחברה על פי הסכם זה.
2) Payment for spare parts and their installation, grease, and other materials necessary for the proper operation of the Elevator (subject to what is mentioned in Section 2 (b) (3)).	2) תשלום עבור חלקי חילוף והתקנתם, שמנים וחומרים אחרים שיידרשו לשם פעילותה התקינה של המעלית (בכפוף לאמור בסעיף 2 (ב) (3)).
3) Payment for calls and/or rescue calls that turn out to be false calls. A "false call" is a call for Service	3) תשלום עבור קריאות ואו קריאות חילוץ אשר התברר כי הינן קריאות שווא. "קריאות שווא" - קריאות לשרות ואו

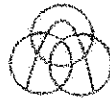
טייסקרופ משרד ראשי - שרת 1 ראשל"צ טל: 03-9434100 פקס: 03-9527787 א.ד 03 office@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת תפעול והנדסה - טל: 03-9434160 פקס: 03-9527787 א.ד 03 operation@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת שרות - טל: 1-700-502-333 פקס: 03-9434126 א.ד 03-1-53394-34126 service@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת מכירות - טל: 03-9434107 פקס: 03-9527787 א.ד 03 sales@thyssenkrupp.co.il



thyssenkrupp

and/or rescue when there is no malfunction in the Elevator.	חילוץ בכל מקום בו לא קיימת כל תקלה במעלית.
e. From the third year from the first activation date of the Elevator or after one year of service from the date this Agreement is signed with respect to an elevator that has been operating from more than two years, the compensation for the maintenance services mentioned in Subsection (a) hereinabove shall be increased by 3% per annum for the aging of the Elevator.	ה החל מהשנה השלישית מתאריך הפעלתה הראשונה ש המעלית או לאחר שנת שרות אחת ממועד חתימת הסכם זה לגבי מעלית הפועלת יותר משנתיים, תוגדל התמורה בגין שרותי אחזקה הנקובה בפסקה (א) לעיל בשיעור של 3% לשנה בגין התיישנות המעלית
7. Compensation for additional services	7. התמורה לשירותים נוספים
a. In exchange for the additional services mentioned in Section 3 hereinabove, the Customer shall pay the Company the compensation for these Services according to the time taken for the work to provide the Services (including travel time), in accordance with the Company price list valid at that time.	1. תמורת השירותים הנוספים כמפורט בסעיף 3 לעיל, ישלם המזמין לחברה את תמורת שירותים אלה על פי משך זמן העבודה שנדרש למתן שירותים אלה (כולל זמן נסיעה), בהתאם למחירון החברה שיחיה בתוקף באותה עת.
b. For repairs the shekel value of which equals the sum of US \$100, the Customer shall provide the Company written authorization before starting the work. The Company has the right to perform the repairs that are less than the aforesaid sum at its discretion and without the prior consent of the Customer, and the Customer undertakes to pay for these repairs ten days from the delivery of the bill to the addresses by the Company.	2. בגין תיקונים אשר ערכם עולה על הסך בשקלים השווה לסך של \$100 ארה"ב תקבל החברה מהמזמין אישורו בכתב, קודם ביצוע העבודה. לחברה הזכות לבצע תיקונים מתחת לסכום הנקוב לעיל, על פי שיקול דעתה וללא קבלת הסכמת המזמין מראש והמזמין מתחייב לשלם תיקונים אלה 10 ימים מיום מסירת החשבון למשלוח בדואר על ידי החברה.
c. The Parties agree that if a malfunction jeopardizes the safety of the Elevator users, and the repair of which exceeds the sum mentioned in Subsection (b) hereinabove, the Company, at its discretion, shall have the right stop the Elevator and cease its operation until obtaining the agreement of the Customer to undertake the necessary repair	3. מוסכם בין הצדדים כי לחברה הזכות, במקרה של תקלה המהווה על פי שיקול דעת החברה סכנה בטיחותית למשתמשים במעלית, ואשר תיקונה עולה על הסכום הנקוב בפסקה (ב) לעיל, להעמיד את המעלית ולהפסיק פעילותה עד לקבלת הסכמת הבית לביצוע התיקון הנדרש.
8. Compensation for spare parts	8. התמורה בגין חלקי החילוף
a. The Customer undertakes to pay the Company the price of the spare parts	א. המזמין מתחייב לשלם לחברה מחיר חלקי החילוף שיסופקו

טיסנקרופ משרד ראשי - שרת 1 ראשל"צ טל: 03-9434100 פקס: 03-9527787 א.ד. office@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת תפעול והנדסה - טל: 03-9434160 פקס: 03-9527787 א.ד. operation@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת שרות - טל: 1-700-502-333 פקס: 1-53394-34126 א.ד. service@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת מכירות - טל: 03-9434107 פקס: 03-9527787 א.ד. sales@thyssenkrupp.co.il



thyssenkrupp

<p>supplied for the Elevator, whether as part of the maintenance services or as part of the additional services, <i>inter alia</i>, materials, oil, and grease, according to the Company price list that is valid at that time and in accordance with the prices of the parts pursuant to the Restraint of Trade Directive (Methods of Supply of Spare Parts for Electric Elevator Repair and Maintenance Services), 5744-1984.</p>	<p>למעליית בין במסגרת שרותי האחזקה ובין במסגרת השירותים הנוספים, לרבות חומרים, שמנים וחומרי סיכה, על פי מחירון החברה שיהיה בתוקף באותה עת ובתאם למחיר החלפים, כמתחייב מצו ההגבלים העסקיים (דרכי האספקה של חלקי חילוף ושרותי תיקון ואחזקה של מעליות חשמליות), התשמ"ד - 1984.</p>
<p>b. It is hereby agreed that the Customer shall have the right to keep an inventory of standard spare parts (such as light bulbs, switches, fuses, light fixtures, batteries) and the Company shall install these spare parts where needed during the visit by the technician on behalf of the Company to whom the Customer shall provide these parts.</p>	<p>4) מוסכם בזאת כי למוזמין תהיה הזכות להחזיק מלאי חלפים של חלקי חילוף סטנדרטיים (דוגמת נורות, מפסקים, נתיכים, בתי מנורות, סוללות) והחברה תתקן חלקי חילוף אלה בכל מקום בו בעת ביקור הטכנאי מטעם החברה ימסרו לו על ידי המוזמין חלקים אלה.</p>
<p>9. <u>Commitments of the Customer</u></p>	<p>9 התחייבויות המוזמין</p>
<p>a. The Customer undertakes to pay the Company the compensation for the maintenance services hereunder on the date stipulated hereunder. It is agreed between the Parties that this date of payment is a main condition of the Agreement between the Parties.</p>	<p>א. המוזמין מתחייב לשלם לחברה את התמורה בגין שרותי האחזקה במועד הקבוע לתשלום בהסכם זה והוסכם בין הצדדים כי מועד התשלום הינו מעיקרי ההתקשרות שבין הצדדים.</p>
<p>b. The Customer undertakes to pay the Company the compensation for the additional services and/or the spare parts pursuant to the terms mentioned in the repair quote. If no terms of payment are settled, the bill shall be paid within ten days from delivery of the bill to the addressee by mail by the Company.</p>	<p>ב. המוזמין מתחייב לשלם לחברה את התמורה בגין השירותים הנוספים ו/או בגין חלקי החילוף על פי התנאים שיפורטו בהצעת התיקון. לא סוכמו תנאי התשלום, ישולם החשבון בתוך 10 ימים מיום מסירת החשבון למשלוח בדואר על ידי החברה.</p>
<p>c. In the event of arrears in payment, and without derogating from the commitment of the Customer to pay the compensation at the aforesaid times, subject to the provisions of Section 2 of the Contractors Law,</p>	<p>ג. בכל מקרה של פיגור בתשלום, ומבלי לגרוע מהתחייבות המוזמין לתשלום התמורה במועדים כאמור לעיל, בכפוף להוראות סעיף 2 לחוק חוזה קבלנות, התשל"ד - 1974, ישלם</p>

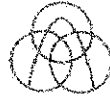
סיסקרופ משרד ראשי - שרת 1 ראש"צ טל: 03-9434100 פקס: 03-9527787 א.ד. office@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת תפעול והנדסה - טל: 03-9434160 פקס: 03-9527787 א.ד. operation@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת שרות - טל: 1-700-502-333 פקס: 03-9434126 א.ד. service@thyssenkrupp.co.il
 מחלקת מכירת - טל: 03-9434107 פקס: 03-9527787 א.ד. sales@thyssenkrupp.co.il



thyssenkrupp

<p>5734-1974, the Customer shall pay the Company interest at the maximum rate per the effective rate charged by Bank Leumi for overdrafts from the date of payment until the actual payment. Bank authorization of the interest rates that it charges as mentioned shall be ostensible evidence of the interest rate that the Company may collect.</p>	<p>המזמין לחברה ריבית בשיעור המרבי לפי העלות האפקטיבית שגובה בנק לאומי בגין משיכות יתר חריגות, וזאת מהמועד הקבוע לתשלום ועד התשלום בפועל. אישור הבנק על שיעורי הריבית הנגבית על ידו יהווה ראיה לכאורה לגובה הריבית אותה תהיה החברה רשאית לגבות.</p>
<p>d. The Customer declares and confirms that it is aware that, by applicable law, every six months, it is obliged to summon at its own expense an elevator inspector on behalf of the Ministry of Labor, Social Affairs and Social Services to inspect the Elevator and its proper working order.</p>	<p>ד. המזמין מצהיר ומאשר כי ידוע לו כי על פי החוק חלה עליו החובה להזמין על חשבונו אחת ל-6 חודשים, בודק מוסד מטעם משרד העבודה לבדיקת המעלית ותקינותה.</p>
<p>e. The Customer undertakes to operate the Elevator pursuant to Company instructions, to halt operation of the Elevator if there is a malfunction, disturbance, or irregularity in operation, and to immediately notify the Company to this effect</p>	<p>ה. המזמין מתחייב להפעיל את המעלית בהתאם להוראות החברה ולהודיע למפקד החברה בכל מקרה של תקלה, הפרעה או פעולה חריגה ולהודיע על כך באופן מיידי לחברה.</p>
<p>f. The Customer undertakes to prevent any person or entity that is not an employee or contractor of thyssenkrupp from performing any repair or action in the Elevator, and to refrain from any use of the Elevator that is not in accordance with its purpose or against of the operating instructions and its use.</p>	<p>ו. המזמין מתחייב למנוע מכל אדם או גוף שאינם עובדי החברה מלבצע כל תיקון או פעולה במעלית, ולהימנע מלעשות כל שימוש במעלית שלא בהתאם ליעודה או בניגוד להוראות הפעלתה והשימוש בה.</p>
<p>g. The Customer undertakes that the machinery room (if there is one) shall be locked at all times and that the key shall be located in a special box adjacent to the machinery room or in another safe location agreed to with the Company. The Customer also undertakes to forbid the entry of unauthorized persons to the machinery room and to ensure that</p>	<p>ז. המזמין מתחייב לכך שחדר המכונות יהיה נעול בכל עת והמפתח ימצא בתיבה מיוחדת בסמוך לחדר המכונות או במקום בטוח אחר עליו יוסכם עם החברה, לאסור כניסת אנשים בלתי מוסמכים לחדר המכונות ולדאוג לכך כי הגישה לחדר המכונות תהיה נוחה, בטוחה ומוארת.</p>

סיסקרופ משרד ראשי - שרת 1 ראש"צ סל: 03-9434100 פקס: 03-9527787 ד.ת. office@thyssenkrupp.co.il
מחלקת תפעול והנדסה - סל: 03-9434160 פקס: 03-9527787 ד.ת. operation@thyssenkrupp.co.il
מחלקת שרות - סל: 1-700-502-333 פקס: 1-53394-34126 ד.ת. service@thyssenkrupp.co.il
מחלקת מכירות - סל: 03-9434107 פקס: 03-9527787 ד.ת. sales@thyssenkrupp.co.il



thyssenkrupp

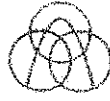
access to the machinery room shall be easy, safe, and lit	
h. It is declared and made clear that the provisions hereunder do not prevent the Customer from obtaining an opinion from any certified consultant.	ח. מוצהר ומובהר כי אין באמור לעיל כדי למנוע מאת המזמין לקבל חוות דעת מאת יועץ מקצועי מוסמך כלשהו.
10. Liability for damage and insurance	10. אחריות לנזקים וביטוח
a. The Company shall be liable by law for any direct and proven damage caused to the Customer and/or the building and/or any third party that is derived from an act and/or negligent fault of the Company and/or its employees and/or anyone on its behalf with respect to the performance of the work under this Agreement. The Company undertakes to compensate and indemnify the Customer for the aforesaid damage on the condition that the Customer notifies the Company of any claim filed against the Customer and it has given the Company time to defend against said claim.	א. החברה תהיה אחראית לכל נזק שיגרם למזמין ו/או לבית ו/או לצד ג' כלשהו והנובע ממעשה ו/או מחדל רשלני של החברה ו/או עובדיה ו/או מי מטעמה בקשר לביצוע העבודות על פי הסכם זה. החברה מתחייבת לפצות את המזמין ולשפותו בגין כל נזק כנייל ובתנאי כי המזמין הודיע לחברה על כל תביעה שהוגשה כנגד המזמין ונתן לחברה, בעוד מועד, האפשרות להתגונן כנגד תביעה כנייל.
b. The Company shall insure itself and its employees against any damage that is liable to be caused to its employees or anyone on its behalf and/or third parties due to or as a result of the performance of its work hereunder.	ב. החברה תבטח את עצמה ואת עובדיה בפני כל נזק העלול להיגרם לעובדיה ו/או למי מטעמה ו/או לצדדים שלישיים בגין או כתוצאה מביצוע עבודותיה על פי הסכם זה.
c. It is hereby brought to the attention of the Customer that it is responsible for insuring the building residents and users of the Elevator against risks that are liable to be caused because the Customer possesses and/or is the owner of the Elevator and from the use and operation of the Elevator. The Company and/or anyone on its behalf shall bear no liability for damage or loss caused to the Customer or a third party and which is not the result of an act or negligence on the part of the	ג. מובא בזה לידיעת המזמין כי יש בידו ובאחריותו לבטח את דיירי הבית והמשתמשים במעלית בביטוח מפני כל סיכונים אשר יכולים להיגרם עקב היות המזמין המחזיק ו/או הבעלים של המעלית ועקב השימוש וההפעלה של המעלית. על החברה לא תחול כל אחריות שהיא בגין נזק או הפסד שייגרם למזמין או לצד ג' על ידי המעלית ושאינו תוצאה של מעשה או מחדל רשלניים מצד החברה ו/או עובדיה. המזמין

טיסנקרופ משרד ראשי - שרת 1 ראשון לציון טל: 03-9434100 פקס: 03-9527787 א.ד. office@thyssenkrupp.co.il
מחלקת תפעול והנדסה - טל: 03-9434160 פקס: 03-9527787 א.ד. operation@thyssenkrupp.co.il
מחלקת שרות - טל: 1-700-502-333 פקס: 1-53394-34126 א.ד. service@thyssenkrupp.co.il
מחלקת מכירות - טל: 03-9434107 פקס: 03-9527787 א.ד. sales@thyssenkrupp.co.il



thyssenkrupp

<p>Company and/or its employees. The Customer shall indemnify the Company for any claim and/or demand filed against it and/or its employees and/or anyone on its behalf for which the Company bears no liability.</p>	<p>ישפה את החברה בגין כל תביעה ואו דרישה שתוגש נגדה ואו נגד עובדיה ואו הכאים מטעמה ואשר החברה אינה אחראית לה.</p>
<p>11. Agreement period and its cancellation</p>	<p>11. תקופת ההסכם והביטול</p>
<p>a. This Agreement shall be valid for a period of twelve months from 13.2.19 through 16.2.20.</p>	<p>א. הסכם זה הינו לתקופה של 12 חודשים החל מיום 13.2.19 וכלה ביום 16.2.20</p>
<p>b. Each Party has the right, up to 60 days before the expiration of the validity of this Agreement to notify the other Party by registered mail of its wish not to renew this Agreement for an additional period. In addition to the aforesaid, the Customer has the right to notify the Company up to 60 days before the expiration of the validity of this Agreement by registered mail or notification issued in another way, provided that there is proof of its arrival at the Company, of its wish not to renew this Agreement. In this case, the Agreement will expire at the end of the 90 days from receipt of the notification by the Company. If said notification is issued, this Agreement shall be extended by an additional twelve months and shall be binding on the Parties, and so forth each year.</p>	<p>ב. לכל צד הזכות להודיע לצד שני במכתב רשום על רצונו שלא לחדש הסכם זה לתקופה נוספת ובלבד שההודעה ניתנה עד 60 יום לפני תום תוקפו של הסכם זה. בנוסף לאמור לעיל, למזמין הזכות להודיע לחברה במהלך 60 הימים שלפני תום תוקפו של ההסכם, במכתב רשום או בהודעה שניתנה בדרך אחרת ובלבד שהוכח שהתקבלה, על רצונו שלא לחדש הסכם זה ובמקרה זה יבוא ההסכם לידי סיום בתום 90 יום ממועד קבלת ההודעה על ידי החברה. לא ניתנה הודעה כאמור, יוארך הסכם זה לתקופה נוספת של 12 חודשים ותחייב את הצדדים וכן הלאה מידי שנה.</p>
<p>c. Notwithstanding the aforesaid, the Customer shall have the right to cease or cancel payments hereunder if the Company does not fulfill its fundamental commitments hereunder and on the condition that it has given the Company 60 days prior notification and the Company has not corrected what is demanded of it in this time. Nothing mentioned hereinabove derogates from the right of the Customer to compel the</p>	<p>ג. על אף האמור לעיל יהיה המזמין רשאי להפסיק התשלומים על פי הסכם זה או לבטלם, אם לא מילאה החברה את התחייבויותיה היסודיות על פי ההסכם ובתנאי כי ניתנה על כך הודעה לחברה 60 יום מראש והחברה לא תיקנה את הנדרש ממונה תוך אותה תקופה. אין באמור לעיל כדי לגרוע מזכותו של המזמין לאכוף על החברה ביצוע מלוא התחייבויותיה על פי הסכם זה.</p>



thyssenkrupp

Company to perform all its commitments hereunder.	
d. The Company has the right to terminate or cancel the provision of the Service hereunder if the Customer does not pay the full compensation for the Services on time and on the condition that the Customer has been issued 30 days prior notification and the Customer does not pay the compensation in full within this period of time. If the provision of the Service hereunder is terminated and/or cancelled as aforesaid, the Customer shall pay the Company the full compensation for the Services for one (1) month or until the termination date of the validity of this Agreement, whichever of the two periods is shorter. Service for payment shall be provided during this period.	ד. החברה רשאית להפסיק מתן השרות על פי הסכם זה או לבטלו אם לא שילם המזמין את מלוא התמורה בגין שרותי האחזקה במועדים שנקבעו לתשלום ובתנאי כי החברה נתנה על כך למזמין הודעה מראש של 30 יום והמזמין לא שילם מלוא התמורה בתוך פרק זמן זה. על אף הפסקת מתן השרות כאמור בפסקה זו לעיל, ישלם המזמין לחברה מבלי לגרוע מכל זכות אחרת שיש לחברה על פי ההסכם או הדין, את מלוא תמורת שרותי האחזקה בגין חודש אחד (1) או עד למועד תום תוקפו של הסכם זה לפי הקצרה מבין שתי התקופות. בתקופה זו יינתן שרות תמורת התשלום.
e. Nothing mentioned in this Subsection (c) hereinabove derogates from any right of the Parties hereunder and/or by law	ה. אין באמור בפסקה ג' לעיל כדי לגרוע מכל זכות שיש לצדדים על פי הסכם זה ו/או על פי דין.
12. <u>Miscellaneous</u>	12. <u>שונות</u>
a. The Customer shall notify the Company of any change in the authorized representative on its behalf and the names of the representatives to be contacted. So long as said notification has not been issued, the representatives whose names appear in this Agreement or the persons notified to the Company shall serve as the representatives on behalf of the Customer for all intents and purposes with respect to this Agreement.	א. המזמין יודיע לחברה על שינוי בנציגות המורשה מטעמו, ועל שמות הנציגים אליהם יש לפנות. כל עוד לא ניתנה הודעה כאמור, ישמשו הנציגים האחרונים עליהם נמסר לחברה כנציגים המוסמכים והמורשים מטעם המזמין לכל דבר ועניין הקשור בהסכם זה. נציג המזמין: מר. אורי ק. אילן 052-6223821
b. Any delay in the exercise of rights shall not be considered as a waiver, and no waiver shall be valid unless explicit and in writing.	ב. שום איחור בשימוש בזכויות לא ייחשב כויתור, ושום ויתור לא יהא בר תוקף אלא אם נעשה במפורש ובכתב.
c. The Company has the right to transfer its rights and/or obligations hereunder	ג. החברה רשאית להעביר זכויותיה או חובותיה על פי



thyssenkrupp

<p>to another company or entity on the condition that this company or entity is lawfully authorized to provide the Services that are the subject of this Agreement and that they assume the continued provision of the Service pursuant to the provisions hereunder. The Company undertakes to notify the Customer of the transfer of its rights and obligations as mentioned and the Customer shall have the right to cancel this Agreement within 60 days from receipt of said notification to notify the Company that it is cancelling this Agreement when the transfer of rights from the Company, and the Company shall have no claims and/or suits against the Customer in this matter.</p>	<p>הסכם זה לחברה או לגוף אחר ובתנאי כי חברה או גוף זה יקבלו על עצמם להמשיך ולתת השרות בהתאם להוראות הסכם זה. החברה מתחייבת להודיע למזמין על העברת זכויותיה וחובותיה כאמור לעיל ותהיה זו זכותו של המזמין, בתום תקופה של 60 יום מיום שקיבל הודעה כאמור, להודיע לחברה על ביטולו של הסכם זה במועד העברת הזכויות מהחברה ולחברה לא תהינה בקשר לכך כל טענות ו/או תביעות כלפי המזמין.</p>
<p>d. The addresses of the Parties are the one mentioned in the preamble of the Agreement. Any notification sent by registered mail shall be considered as received within 96 hours from the time of its delivery to the Post Office.</p>	<p>ד. כתובות הצדדים הם כאמור במונח להסכם וכל הודעה שתשלח בדואר רשום תחשב שנתקבלה תוך 96 שעות ממועד מסירתה לבית הדואר.</p>
<p>Note: This document was written in Hebrew and translated into English. In case of any discrepancy, the binding version is the Hebrew version only.</p>	<p>הערה: מסמך זה נכתב ונערך בשפה העברית ותורגם לאנגלית. מוסכם בזאת שהנוסח העברי הנו הנוסח הקובע ובכל מקרה של ספק או סתירה לכאורה יש לפרשו על פי הנוסח העברי בלבד.</p>
<p>We hereby confirm that we have read and understood the Service Agreement</p>	<p>הננו מאשרים שקראנו והבנו את הסכם השרות</p>
<p>And in witness whereof the Parties sign</p>	<p>ולראיה כאו הצדדים על החתום</p>



thyssenkrupp

הערות:

האחריות על חלקי המעלית בחוקף עד לתאריך 15.07.2018
בכפוף להסכם שרות התום בתוקף.

Remarks:

The warranty period on the elevator parts until _____

Subject to a valid and signed service agreement

The Customer

משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים
אגף נכסין, אגף נכסין
מנהל אגף רכש, נכסים ולוגיסטיקה

The Company

מעליות ישראל ש.מ.

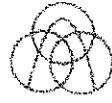
החברה

By the authorized representatives on its behalf

ע"י הנציגים המורשים מטעמו

שם	ת.ו	מס' דירה	טלפון	חתימה

טיסקרופ משרד ראשי - שרת 1 ראש"צ טל: 03-9434100 פקס: 03-9527787 ד.א. office@thyssenkrupp.co.il
מחלקת תפעול והנדסה - טל : 03-9434160 פקס : 03-9527787 ד.א. : operation@thyssenkrupp.co.il
מחלקת שרות - טל : 1-700-502-333 פקס : 1-53394-34126 ד.א. : service@thyssenkrupp.co.il
מחלקת מכירות - טל : 03-9434107 פקס : 03-9527787 ד.א. : sales@thyssenkrupp.co.il



thyssenkrupp

Signature	Telephone	Apt. no.	I.D.	Name
-----------	-----------	----------	------	------

טיסקרופ משרד ראשי - שרת 1 ראש"א טל: 03-9434100 פקס: 03-9527787 ד.א. office@thyssenkrupp.co.il
מחלקת תפעול והנדסה - טל: 03-9434160 פקס: 03-9527787 ד.א. operation@thyssenkrupp.co.il
מחלקת שרות - טל: 1-700-502-333 פקס: 03-9434126 ד.א. service@thyssenkrupp.co.il
מחלקת מכירות - טל: 03-9434107 פקס: 03-9527787 ד.א. sales@thyssenkrupp.co.il